

Gen

Chapter 40

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְהִי לְאַדְנֵיהֶם
i-пекар Єгипту царя виночерпій провинилися цих подій після I-сталося
[H0644](#) [H4714](#) [H4428](#) [H2398](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם
Єгипту перед-царем перед-паном-своім
[H4714](#) [H4428](#) [H0113](#)

I сталося по тих пригодах, чашник єгипетського царя та пекар провинилися були панові своєму, цареві єгипетському.

וַיִּקְצֹף
i-на виночерпіїв начальника на євнухів-своїх двох на Фараон I-розгнівався
[H8269](#) [H5631](#) [H8147](#) [H6547](#) [H7107](#)

שָׂר הָאֹפִיִּים
пекарів начальника
[H0644](#) [H8269](#)

I розгнівався фараон на двох своїх євнухів, — на начальника чашників і на начальника пекарів.

וַיִּתֵּן
місця в'язниці дому до охоронців начальника дому під-варту іx I-віддав
[H4725](#) [H5470](#) [H0413](#) [H2876](#) [H8269](#) [H4929](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֲשֶׁר יוֹסֵף
там був-ув'язнений Йосип де
[H8033](#) [H0631](#) [H3130](#)

I віддав іx під варту до дому начальника царської сторожі до в'язничного дому, до місця, де Йосип був ув'язнений.

וַיִּפְקֹד
i-були-вони їм i-він-служив до-них Йосипа — охоронців начальник I-призначив
[H1961](#) [H0853](#) [H8334](#) [H0854](#) [H3130](#) [H0853](#) [H2876](#) [H8269](#)

בְּמִשְׁמֶרֶת יָמִים
під-вартую деякий-час
[H4929](#) [H3117](#)

A начальник царської сторожі приставив Йосипа до них, і він їм usługовував. I були вони деякий час під вартою.

וַיִּחְלְמוּ
зі-значенням кожному тієї-ж однієї-ночі свій-сон кожному обом-їм сон I-наснилося
[H6623](#) [H0376](#) [H0259](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0376](#) [H8147](#) [H2472](#)

חֲלֹמוֹת
були-ув'язнені які Єгипту належали-царю які i-пекареві виночерпіїв сну-свого
[H0631](#) [H4714](#) [H4428](#) [H0644](#) [H2472](#)

בְּבֵית הַסְּהָרָה
в'язниці в-домі
[H5470](#)

І сніввся їм обом сон, кожному свій сон, однієї ночі, кожному за значенням його сна, чашникові й пекареві царя єгипетського, що були ув'язнені у в'язничному домі.

וַיָּבֹא	אֵלֵיהֶם	יֹסֵף	בְּבֹקֶר	וַיֵּרָא	אֲתָם	וְהֵנָּם	זֵעֲפִים:		6
I-прийшов	до-них	Йосип	вранці	i-побачив	їх	i-ось-вони	засмучені		
H0935	H0413	H3130	H1242	H7200	H0853	H2009	H2196		

І прибав до них Йосип уранці, і побачив їх, а вони ось сумні.

וַיִּשְׁאַל	אֶת-	סְרִיסֵי	פַּרְעֹה	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	בְּמִשְׁמַר	בַּיִת	אֲדֹנָיו	לְאֹמַר	7
I-запитав	—	євнухів	Фараона	які	з-ним	під-вартою	дому	пана-його	кажучи	
H7592	H0853	H5631	H6547		H0854	H4929		H0113	H0559	
מָדוּעַ	פְּנִיכֶם	רָעִים	הַיּוֹם:							
чому	обличчя-ваші	сумні	сьогодні							
H4069	H6440		H3117							

І запитав він фараонових євнухів, що були з ним під вартою в домі пана його, говорячи: „Чого ваші обличчя сьогодні сумні?“

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	חֲלוֹם	חָלַמְנוּ	וּפְתָר	אֵין	אֲתוֹ	וַיֹּאמֶר		8
I-сказали-вони	до-нього	сон	наснився-нам	а-тлумача	немає	для-нього	I-сказав		
H0559	H0413	H2472		H6622	H0369	H0853	H0559		
אֵלֵהֶם	יֹסֵף	חֲלוֹא	לְאֱלֹהִים	פְּתָרִים	סִפְרוּ-	נָא	לִי:		
до-них	Йосип	хіба-не	Богів-належать	тлумачення	розкажіть	будь-ласка	мені		
H0413	H3130	H3808	H0430	H6623		H4994			

А вони сказали йому: „Сніввся нам сон, а відгадати його немає кому“. І сказав до них Йосип: „Чи ж не в Бога відгадки? Розповідajte но мені“.

וַיִּסְפֹּר	שָׂר-	הַמִּשְׁקִים	אֶת-	חֲלוֹמוֹ	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	לוֹ	בְּחֻלּוֹמֵי	9
I-розповів	начальник	виночерпіїв	—	сон-свій	Йосипові	i-сказав	йому	у-сні-моєму	
	H8269		H0853	H2472	H3130	H0559		H2472	
וְהִנֵּה-	גֶפֶן	לְפָנַי:							
i-ось	виноградна-лоза	переді-мною							
H2009	H1612	H6440							

І оповів начальник чашників Йосипові свій сон, і сказав йому: „Бачив я в сні своїм, — ось виноградний кущ передо мною.

וּבִגְפֹן	שְׁלֹשָׁה	שָׂרִיגִם	וְהִיא	כִּפְרֹחֹת	עֹלְתָהּ	נִצְחָה	הַבְּשִׁילוֹ	אֲשֶׁכְּלֹתֶיהָ	10
а-на-лозі	три	пагони	i-вона	ніби-розцвіла	піднявся	цвіт-її	дозріли	грона-її	
H1612	H7969	H8299	H1931		H5927		H1310	H0811	
עֲנָבִים:									
у-виноград									
H6025									

А в виноградному кущі три виноградні галу́зки, а він сам ніби розцвів, пустив цвіт, і дозріли грона його ягід.

וְכֹס	פַּרְעֹה	בְּיָדִי	וָאָקַח	אֶת-	הָעֲנָבִים	וָאֲשַׁחַט	אֲתָם	אֶל-	11
A-чаша	Фараона	в-руці-моїй	i-взяв-я	—	виноградини	i-вичавив	їх	до	
	H6547	H3027	H3947	H0853	H6025	H7818	H0853	H0413	
כּוֹס	פַּרְעֹה	וָאֲתַן	אֶת-	עַל-	כַּף	פַּרְעֹה:			
чаші	Фараона	i-подав	—	на	долоню	Фараона			
	H6547	H5414	H0853		H3709	H6547			

А в моїй руці фараонова чаша. І взяв я ті ягоди, і вичавив їх до фараонової чаші, і дав ту чашу в руку фараона“.

А в коші горішньому — зо всякого пекарського виробу фараонове їдження, а птах їв його з коша з-над моєї голови”.

וַיַּעַן	יֹסֵף	וַיֹּאמֶר	זֶה	פְּתָרְנוֹ	שְׁלֹשָׁת	הַסִּלִּים	שְׁלֹשָׁת	יָמִים	הֵם:	18
l-відповів	Йосип	i-сказав	ось	тлумачення-його	три	кошки	три	дні	вони	
H3130	H0559	H2088	H6623	H7969	H5536	H7969	H7969	H3117	H1992	

І відповів Йосип і сказав: „Оце відгадка його: три коші — то три дні.

וּבְעוֹד	שְׁלֹשָׁת	יָמִים	וַיִּשָּׂא	פַּרְעֹה	אֶת-	רֹאשׁוֹ	מֵעֲלֵיךָ	וַתִּלָּה	אוֹתְךָ	עַל-	19
через	три	дні	зніме	Фараон	—	голову-твою	з-тебе	i-повісить	тебе	на	
H5750	H7969	H3117	H5375	H6547	H0853	H0853	H0853	H8518	H0853		
עֵץ	וְאָכַל	הָעוֹף	אֶת-	בְּשָׂרְךָ	מֵעֲלֵיךָ:	ז-тебе	тіло-твое	—	птахи	i-їстимуть	дереві
H6086	H0398	H5775	H0853	H1320							

Ще за три дні підійме фараон голову твою з тебе, і повісить тебе на дереві, — і птах поїсть тіло твоє з тебе.”

וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	יוֹם	הַלְּדֹת	אֶת-	פַּרְעֹה	וַיַּעַשׂ	מִשְׁתֶּה	20
l-сталося	на-день	третій	день	народження	—	Фараона	i-влаштував-він	бенкет	
H1961	H3117	H7992	H3117	H3205	H0853	H6547	H4960		
לְכָל-	עַבְדָּיו	וַיִּשָּׂא	אֶת-	וּרְאֵשׁ	שָׂר	הַמִּשְׁקִים	וְאֶת-	רֹאשׁ	
для-всіх	слуг-своїх	i-підняв	—	голову	начальника	виночерпіїв	i	голову	
H3605	H5650	H5375	H0853	H8269	H0853	H0853	H0853		
שָׂר	הָאֲפִים	בְּתוֹךְ	עַבְדָּיו:	שָׂר	הַמִּשְׁקִים	עַבְדָּיו:	שָׂר	הָאֲפִים	
начальника	пекарів	серед	слуг-своїх	начальника	виночерпіїв	слуг-своїх	начальника	пекарів	
H8269	H0644	H8432	H5650	H8269	H0853	H5650	H8269	H0644	

І сталося третього дня, у день народження фараона, і вчинив він гостину для всіх своїх рабів. І підняв він голову начальника чашників і голову начальника пекарів серед своїх рабів.

וַיִּשָּׁב	אֶת-	שָׂר	הַמִּשְׁקִים	עַל-	מִשְׁקֵהוּ	וַיִּתֵּן	הַכּוֹס	עַל-	21
l-повернув	—	начальника	виночерпіїв	на	посаду-його	i-подав-він	чашу	на	
H7725	H0853	H8269	H0853	H5414					
כָּף	פַּרְעֹה:	כָּף	פַּרְעֹה:	כָּף	פַּרְעֹה:	כָּף	פַּרְעֹה:	כָּף	
долоню	Фараона	долоню	Фараона	Фараона	Фараона	Фараона	Фараона	Фараона	
H3709	H6547	H3709	H6547						

І вернув він начальника чашників на його місце, і він подав чашу в руку фараонову.

וְאֵת	שָׂר	הָאֲפִים	תָּלָה	כַּאֲשֶׁר	פָּתַר	לְהֵם	יֹסֵף:	22
А	начальника	пекарів	повісив	як	розтлумачив	їм	Йосип	
H0853	H8269	H0644	H8518	H0853	H6622	H3130	H3130	

А начальника пекарів повісив, як відгадав був їм Йосип.

וְלֹא-	זָכַר	שָׂר-	הַמִּשְׁקִים	אֶת-	יֹסֵף	וַיִּשְׁכַּח:	פ	23
Але-не	згадав	начальник	виночерпіїв	—	Йосипа	i-забув-його	—	
H3808	H2142	H8269	H0853	H0853	H3130	H7911		

Та начальник чашників не пам'ятав про Йосипа, та й забув за нього.